

CultureTalk Western Sahara Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
Bunny, Puppy, Cat and a Well

Hassaniya Arabic transcript:

ولد: أنا عندي ياسر من لغنم... و توكل كاملة الزرع  
س: و توكل أملي لكواقط؟  
ولد: يهيه  
س: واش ثاني؟  
ولد: و... آآ... و منين يعودو مقربين يولدو  
س: و أنت عندك لغنم؟  
ولد: أنا عندي نعجة  
س: نعجة، ألا نعجة وحدة؟  
ولد: نعجة وحدة  
س: أسمها؟  
ولد: برة  
س: برة؟  
ولد: يهيه  
س: و أنت حق عندك كليب؟  
ولد: يهيه  
س: أسمو؟  
ولد: أسمو سومي  
س: و أسم مشك؟  
ولد: ببسا... ميمي  
س: هاه... و شيوكل مشك؟  
ولد: يوكل كل شي، الحوت و كل شي  
س: و الكلب؟  
ولد: يوكل اللحم و كل شي و الحوت  
س: هاه... مزين كلامك، ايوا خلاص... و أنت اشتوكل؟  
ولد: نوكل اللحم... يقسموه علينا، يقسمو علينا التمين و كل شي  
س: ايوا خرص الاه  
ولد: حاتي حاتي نشرحك... هذا أسمه؟ السوندة...  
س: اه، ايوا أشرحلي...  
ولد: السوندة... آآ... عندها الكويات، الكويات... عندها الكوبات و كل شي  
س: هي ألي يجي منعدها الما؟  
ولد: يهيه  
س: همم... و تشربو أنت؟  
ولد: يهيه  
س: و تشربو أنت؟  
ولد: يهيه  
س: و يشربو أملي نعجتك، تشربو؟  
ولد: يهيه  
س: و تسحم بيه؟  
ولد: يهيه  
س: هاه... قليل ولا ياسر؟

ولد: ياسر  
س: ياسر؟  
ولد: قليل  
س: همم... ايوا خلاص، ماه باس

**English translation:**

**BOY:** I have a lot of sheep... and they all eat grains.

**S:** And do they eat other things too?

**BOY:** Yes.

**S:** What other things?

**BOY:** And, and... aaa... and when they get pregnant, they give birth to baby sheep.

**S:** And do you have sheep?

**BOY:** I have one sheep.

**S:** One sheep, you only have one sheep?

**BOY:** Yes.

**S:** What did you name her?

**BOY:** Berr'a.

**S:** Berr'a?

**BOY:** Yes.

**S:** Is it true that you also have a puppy?

**BOY:** Yes.

**S:** What is his name?

**BOY:** Soummy.

**S:** What about your cat?

**BOY:** Bissa... She is called Mimi.

**S:** Oh, I see. What does your cat eat?

**BOY:** She eats everything. She eats fish and everything.

**S:** What about the puppy?

**BOY:** He eats meat and everything, and fish.

**S:** Uhuh... You are so cute when you speak... Okay, that is it... Oh, and what do you eat?

**BOY:** I eat meat... I eat whatever they [humanitarian aid organizations] distribute - they give us food and everything.

**S:** Okay... Please look here.

**BOY:** Wait, wait, let me explain to you... what is it called? The well.

**S:** Alright, explain it to me.

**BOY:** There is this well... aaa... and it is where tanks, tanks... tanks get filled with water and everything.

**S:** So, this well is where they get the water from?

**BOY:** Yes.

**S:** Hmmm... And do you drink it?

**BOY:** Yes.

**S:** And does your sheep also drink it?

**BOY:** Yes.

**S:** And you take a shower with it?

**BOY:** Yes.

**S:** Oh, I see. Is the water enough or not enough?

**BOY:** It is enough...

**S:** Enough?

**BOY:** Not enough.

**S:** I see! Okay, thank you and bye.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2006-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated